

„wilde“ Südseeinsulaner.
Ausdrücke in Anführungszeichen als
metasprachlich-referierende Verfestigung und
ihre paradoxe Distanzierungsfunktion

Philipp Dreesen

23. Februar 2016, Universität Konstanz

ALP Jahrestagung 2016

„Sprachliche Verfestigungen und sprachlich Verfestigtes“

***EXZELLENT.**

Plan

- I Verfestigung – Erkenntnisinteresse im aktuellen Forschungsprojekt

- II Systematisierung von Begriffen in Führungszeichen
 - 1) Kategorisierung
 - 2) Problematisierung

- III Ausblick und Desiderata

I) Erkenntnisinteresse und Projektverortung

- (1) Den E. [Eingeborenen] stehen die Reichsangehörigen und Schutzgenossen gegenüber, ferner Angehörige anderer zivilisierter Staaten, die den Reichsangehörigen nach Vertrag oder Herkommen gleichstehen, endlich andere Teile der Bevölkerung, die nicht einheimisch sind (fremde Eingeborene und Angehörige von Halbkultur und Naturvölkern wie Araber, Malaien usw.).

Deutsches Kolonial-Lexikon (1920), Band I, S. 507.

- (2) Man bedenke, daß der "unzivilisierte", "wilde" Südseeinsulaner in einer anderen Welt lebt als wir.

Deutsche Kolonialzeitung, 15.09.1904, S. 362.

II) Systematisierung von Begriffen in Anführungszeichen

1) Kategorisierung

Semiotisch

paraverbal

Graphematisch

p

Syntaktisch-pragmatisch

Was ist ein Zitat? Sind das Zitate?

2) Problematisierung

- (3) Morgan hält sie für so wichtig, daß er mit ihrer Erfindung und Verbreitung seine Epoche der "Wildheit" abschließt, während Ratzel ihre Verteilung bei den rohen Stämmen für zu ungleich hält, um sie als so epochemachend gelten zu lassen.

Schmoller, Gustav: Grundriß der Allgemeinen Volkswirtschaftslehre. Bd. 1. Leipzig, 1900, S. 210.

- (4) Ja, Zuhause würden diese so genannten "Wilden" allerdings nicht für voll angesehen, wer aber erst einmal gegen diese Schufte gefochten hat, der weiß wie gefährlich dieser Gegner ist.

Briefe von Schauroth, 20.4.1905, S. 61.

2) Problematisierung

(5) Die junge Hausfrau, die daheim gewohnt ist, ihr perfektes Mädchen (damit hat's bekanntlich auch seine Haken. D. Schriftl.) neben sich zu haben, das stets mit freundlichem Lächeln sein verständnisvolles: "Jawohl gnädige Frau" versichert, wird, wenn sie nach Afrika kommt, damit rechnen müssen, dass sie mit Dienstboten umgeben ist, die oft "Wilde" im wahren Sinne des Wortes sind, die weder ihre Sprache verstehen, noch irgend eine Ahnung von ihren Dienstobliegenheiten im Haushalt besitzen.

Kolonie und Heimat, 11.04.1909, S. 2.

(2) Man bedenke, daß der "unzivilisierte", "wilde" Südseeinsulaner in einer anderen Welt lebt als wir.

Deutsche Kolonialzeitung, 15.09.1904, S. 362.

2) Problematisierung

Zitat (mit, ohne AZ; direkt, rein, modifizierend, emphatisch, konventionell etc.)

cumulative hybrid

(6) Ich habe gehört, wie Du „hallo“ gesagt hast.

non-cumulative hybrid

(7) Ich „freue“ mich über deinen Besuch.

Récanati, François (2001): Open Quotation. In: Mind 110, S. 637-687.

2) Problematisierung

greengrocer's quotes, emphatic quotes:

(8) Hier gibt es „frische“ Brötchen.

Brendel, Elke/Meibauer, Jörg/Steinbach, Markus (2007): Aspekte einer Theorie des Zitierens. In: dies. (Hrsg.), Linguistische Berichte. Sonderheft 15: Zitat und Bedeutung, S. 5-25.

scare quotes:

(9) Ich „versuche“ im Folgenden zu „erklären“, was in der „Reichskristallnacht“ geschehen ist.

2) Problematisierung

Applikationsvorbehalt:

(10) Guttenberg verteidigte seine „Doktorarbeit“.

Begriffsvorbehalt:

(2) Man bedenke, daß der „unzivilisierte“, „wilde“ Südseeinsulaner in einer anderen Welt lebt als wir.

Klockow, Reinhard (1980): Linguistik der Gänsefüßchen. Untersuchungen zum Gebrauch der Anführungszeichen im gegenwärtigen Deutsch. Frankfurt am Main, S. 178, 190.

2) Problematisierung

(11) Wie die Tracht der Paressi-Frauen ursprünglich ausgesehen hat, wäre wohl nur durch die Bekanntschaft mit "wilden" Paressi zu erfahren.

Steinen, Karl von den (1894): Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens. Berlin, S. 496.

(12) "Wilde" gibt es überhaupt nicht mehr in Südwest.

Brockmann, Clara (1909): Deutsches Frauenleben in Südwest. III. Die Hauswirtschaft, S. 75.

(13) Der Glaube an ein Jenseits, an ein Leben nach dem Tode ist daher bei den "wilden" Völkern im Wesentlichen nichts weiter als der directe Glaube an das Dießseits, der unmittelbare, ungebrochne Glaube an dieses Leben.

Feuerbach, Ludwig (1841): Das Wesen des Christentums. Leipzig, S. 258.

2) Problematisierung

(14) Pichler hatte 100 Mann ins Gefecht gebracht. Ihr werdet sagen, mit 100 deutschen Soldaten kann man doch 200 "Wilde" in die Flucht schlagen.
Briefe von Schauroth, 20.4.1905, S. 61.

(15) Luiz de Caceres verhandelten, dass sie mit den kriegerischen Nambiquara des Rio Juruena in Fehde lebten, mit den "zahmen" Kabischi verkehrten, aber nicht mit den "wilden", die 10 Tagereisen jenseits der zahmen im Walde wohnten.

Steinen, Karl von den (1894): Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens. Berlin, S. 490.

2) Problematisierung

(16) Wir sind so stolz auf unser "Homo sum" — handeln wir aber auch menschlich, und behandeln wir "Wilde" menschlich!

Deutsche Kolonialzeitung, 15.09.1904, S. 362.

(17) Wie die Nahuqua neun verschiedene "Stämme", die nur neun verschiedenen selbständigen Ortschaften entsprechen, in sich begreifen, so könnten wir die Mehinaku, Waura und Kustenau ebenfalls unter einem Stamm zusammenlassen.

Steinen, Karl von den (1894): Unter den Naturvölkern Zentral-Brasiliens. Berlin, S. 199.

III) Ausblick und Desiderata

mention/use – Paradox

„Der Schreiber gebraucht gewissermaßen den Ausdruck, ohne in gebrauchen zu wollen.“

Klockow, Reinhard (1978): Anführungszeichen, Norm und Abweichung. In: Linguistische Berichte 57, S. 14–24.

Erklärungsansätze für Begriffsvorbehalt und Applikationsvorbehalt:

Implikatursignal, Ironie, Hervorhebung, Distanzierung von Standard, Normbewusstsein, uneigentliches Sprechen, verblasstes Zitat, polyphone Ordnung, Indifferenz, Verantwortungsentzug

Verfestigung von Form und Funktion

III) Ausblick und Desiderata

Verfestigung-Zeit-Korrelation:

(11) Wie die Tracht der Paressi-Frauen ursprünglich ausgesehen hat, wäre wohl nur durch die Bekanntschaft mit "wilden" Paressi zu erfahren.

(12) "Wilde" gibt es überhaupt nicht mehr in Südwest.

Verfestigung-Ideologie-Korrelation:

(13) Man hält es für eine Kleinigkeit, mit diesen "Wilden" fertig zu werden.

Briefe v. Schauroth, 20.04.1905, S. 45.

Verfestigung-Kommunikationsraum-Korrelation:

privat – öffentlich

Geschichte „lernen“ heißt die Kräfte suchen und finden, die als Ursachen zu jenen Wirkungen führen, die wir dann als geschichtliche Ereignisse vor unseren Augen sehen.
Hitler, Mein Kampf, S. 14.

auch ich wollte „etwas“ werden, allerdings – auf keinen Fall Beamter.
Hitler, Mein Kampf, S. 17.

„DDR“ in Texten von DIE WELT bis 1989

„Flüchtlinge“ in Texten auf <http://www.pi-news.net>